

AÑO DÉCIMO OCTAVO.

1367.

CAPÍTULO I.

De las pleytesias que el Rey Don Enrique, é el Rey de Navarra hicieron.

Luego al comienzo deste año, el Rey Don Enrique traía sus pleytesias con el Rey de Navarra Don Carlos, por quanto aquellas Compañías que avian de venir con el Rey Don Pedro é con el Príncipe de Gales non avian otro paso tan bueno como por los puertos de Roncesvalles, que son en el Regno de Navarra, é son de tal manera, que se non podrian pasar contra voluntad de los que estoviesen desta otra parte en Navarra. E viéronse los Reyes Don Enrique é Don Carlos de Navarra en una villa del Rey de Castilla, que es frontera de Navarra, que dicen Sancta Cruz de Campeszo, é hicieron y sus juras sobre el cuerpo de Dios, é pleytos é omenages, estando ende presentes Don Lope Ferrandez de Luna, Arzobispo de Zaragoza, é Don Gomez Manrique, Arzobispo de Toledo, é Don Alonso, Marques de Villena, é Mosen Beltran de Claquin, é otros muchos grandes Señores: é fincó que el Rey de Navarra non daría el paso de los puertos de Roncesvalles al Rey Don Pedro, é al Príncipe de Gales é á los que con ellos venian, é que por su cuerpo sería en la batalla con todo el poder que oviese en ayuda del Rey Don Enrique: é para esto ser firme (1), fincó que daría el Rey de Navarra al Rey Don Enrique en arrehenes el castillo de la Guardia, que le toviere Don Lope Ferrandez de Luna, Arzobispo de Zaragoza, que era un Perlado que amaba al Rey Don Enrique; é que daría el castillo de Sant Vicente que le toviere Mosen Beltran de Claquin, que era un Caballero de Francia que ayudaba al Rey Don Enrique; é que daría el castillo de Buradon que le toviere Don Juan Remirez de Arellano, que magüer era Caballero de Navarra, amaba servir al Rey Don Enrique, é era con él en esta guerra. Otrosí el Rey Don Enrique avia á dar al Rey de Navarra, porque compliese lo que avia prometido de defender el puerto de Roncesvalles al Rey Don Pedro é al Príncipe de Gales, é que fuese con el Rey Don Enrique en la batalla, la villa de Logroño que el Rey Don Pedro le prometiera por esta tal

(1) Abrev. «É diole estonce el Rey Don Enrique en el dicho lugar de Santa Cruz de Campezo al Rey de Navarra sesenta mil doblas de oro por esta pleytesia: é tornóse el Rey Don Enrique á Burgos.» Y aquí acaba el cap.

ayuda que el Rey de Navarra ficiese á él (2). E esto fecho, el Rey de Navarra fuese para Pamplona, é estovo allí, é fizo otros tratos con el Rey Don Pedro é con el Príncipe de Gales en esta manera: Que el Rey de Navarra les diese el paso por el puerto de Roncesvalles, é que él fuese con ellos por su cuerpo en la batalla; é que el Rey Don Pedro le daría las villas de Vitoria é Logroño. E el Rey de Navarra, pensando como el poder quel Rey Don Pedro é el Príncipe de Gales traian era grande, é mayor que el poder que traía el Rey Don Enrique, otorgó al Rey Don Pedro é al Príncipe de Gales de les desembargar los puertos de Roncesvalles, é de ser con ellos por su cuerpo en la batalla. E dexó pasar libremente el puerto al Rey Don Pedro é al Príncipe de Gales con todas sus Compañías, é despues que sopo como eran pasados, rescólo mucho de ser en la batalla por su cuerpo, é non lo quiso atender en Pamplona; empero dexó y un Rico ome de su tierra que decian Don Martin Enriquez (3), su Alférez, con trecientas lanzas, é mandóle que fuese con ellos. E el Rey de Navarra fuese para una su villa que dicen Tudela, que es cerca de Aragon, é por non ser por su cuerpo en la batalla trató con un Caballero Breton, primo de Mosen Beltran de Claquin, que decian Mosen Oliver de Mauny, (el qual Caballero tenía á Borja, un castillo é villa de Aragon que el Rey de Aragon diera al dicho Mosen Beltran por heredad por le facer merced quando entrara con el Rey Don Enrique en Castilla) é la pleytesia fué esta: que el Rey de Navarra andaría á caza cerca de la villa é castillo de Borja, que es á quatro leguas de Tudela, é que el dicho Mosen Oliver saliese á él, é le prendiese, é le toviere preso en el dicho castillo de Borja fasta que la batalla del Rey Don Pedro é del Príncipe de Gales con el Rey Don Enrique fuese pasada; é que así podia aver escusa de non ser por su cuerpo en la batalla; é que el Rey de Navarra daría por heredad al dicho Mosen Oliver un castillo é villa que el Rey de Navarra avia en tierra de Normandia en Francia, que

(2) El Rey Don Pedro, el de Navarra, y el Príncipe de Gales avian hecho en Bayona una convencion que despues firmaron y juraron por medio de sus Procuradores en Libornia, cerca de Burdeos, á 23 de septiembre de 1366, por la qual consta que el Rey Don Pedro hizo donacion al Rey de Navarra de la Provincia de Guipuzcoa, Vitoria y toda Alava, Navarrete, Calahorra, Alfaro, Treviño, Najera, Haro, Briones y la Bastida, y de todo lo que dicho Rey de Navarra dice que fue de Navarra antiguamente: salvo Rioja, et Burdesa.

(3) En la del Conde de Sástago Don Martin Enriquez de la Carra.

dicen Gabray, con tres mil francos de oro de renta: é desto hicieron sus juras é sus pleytesias. E así fué que el Rey de Navarra fué un dia á caza, é salió á él el dicho Mosen Oliver, é prendióle, é levóle al castillo de Borja, é tóvole allí fasta que la pelea del Rey Don Pedro é del Príncipe con el Rey Don Enrique fué fecha.

CAPÍTULO II.

De como el Rey Don Enrique tornó de las vistas del Rey de Navarra, é como se partió del un Caballero de Inglaterra que era con él.

Agora tornaremos á contar como fizo el Rey Don Enrique despues que el Rey de Navarra se partió del en Sancta Cruz de Campeszo. Despues destas vistas tornóse el Rey Don Enrique para Burgos (1), teniendo que en ninguna manera por aquellas partidas de los puertos de Roncesvalles non pasarian el Rey Don Pedro, nin el Príncipe de Gales, nin aquellas Compañías que con ellos venian, ca ge lo podia muy bien defender el Rey de Navarra. E despues que el Rey Don Enrique llegó á Burgos luego partió dende, é vino para Haro, é estovo ende algunos dias ordenando sus gentes para la batalla. E Mosen Hugo de Caureley, que era un Caballero Inglés, con quatrocientos de caballo de su Compañía, que tenía consigo de Inglaterra, partió del Rey Don Enrique, é fuese para Navarra, por quanto su Señor el Príncipe de Gales venia de la otra parte, é non podia ser contra él. E el Rey Don Enrique, como quier que sopo como el dicho Mosen Hugo partía del, é le pudiera facer algund enojo, non lo quiso facer, teniendo que el dicho Caballero facia su debdo en ser ir á servir á su señor el Príncipe, que era hijo de su señor el Rey de Inglaterra.

CAPÍTULO III.

Como el Rey Don Enrique sopo que el Rey Don Pedro é el Príncipe de Gales avian ya pasado de los puertos de Roncesvalles, é como se venian para la batalla (2).

El Rey Don Enrique sopo que el Rey Don Pedro é el Príncipe de Gales pasáran los puestos de Ron-

(1) Se hallaba ya de vuelta en Burgos á 15 de marzo, como parece por la confirmacion de un privilegio de Palencia que cita Pulgar, Hist. de aquella ciudad, tom. 2, pág. 353, con expresion de ser dado en las Cortes de Burgos, que no se habian disuelto sin embargo de la ausencia del Rey á verse con el Rey de Navarra. Por los gravísimos cuidados que entonces cercaban al Rey quedaron sin despachar muchos negocios. En un Quaderno de Peticiones firmado á 15 de febrero por el Arzobispo de Toledo y otros Consejeros, consta que los Procuradores de aquella ciudad suplicaron al Rey la diese algunos lugares de su comarca para Propio, por que le tenía muy pobre segun lo que necesitaba gastar en labores de muros, etc.: y el Rey respondió, que le faltaba tiempo para despachar lo que habia prometido; pero que siaba en Dios que presto le tendria. Informe de Tol. sobre pes. y med.

(2) Los pasaron el dia 20 de febrero, segun la carta siguiente, que trae Cascales, Hist. de Murcia, fol. 116. «Yo el Rey: Fago saber á vos el Concejo, é Alcaldes, é Oficiales, é Hombres buenos de Murcia, que yo, é el Príncipe, é el Rey de Navarra (debe decir de Napol.) estamos ya juntos en uno, é partimos desta tierra para entrar en Castilla, por que hemos de pasar los puertos mañana

cesvalles, é que el Rey de Navarra non les pusiera embargo ninguno, nin curára dello; antes luego que sopo que el Rey Don Pedro é el Príncipe venian, se partió de la cibdad de Pamplona, é se fué para la villa de Tudela de Ebro, que está más arredrada (3), é allí fué preso por su arte: é sopo como el Rey Don Pedro é el Príncipe de Gales con todas aquellas Compañías eran ya llegados en la cuenca de Pamplona, é estaban y todos ayuntados. E despues que todo esto sopo ayuntó sus Compañías, é fué para tierra de Rioja, é puso su Real cerca de Sancto Domingo de la Calzada, en un encinar muy grande que allí está, que dicen Bañares, é estovo y algunos dias, é fizo alarde de las gentes que allí eran con él. E estando en el dicho encinar de Bañares, sopo como el Rey Don Pedro, é el Príncipe, é aquellas gentes suyas querian entrar en Alava: é partió de allí, é pasó á Ebro, é puso su Real cerca de una aldea que dicen Añastro, que es aldea de la villa de Treviño. E estando allí sopo como fasta seiscientos de caballo Castellanos é Ginetes, que él avia enviado por cobrar la villa de Agreda que estaba contra él, eran todos pasados al Rey Don Pedro; é por todo esto el Rey Don Enrique non curó de él si non de cada dia ordenar sus gentes para la batalla. E los eñtrangeros que con él estaban eran estos: de Aragon estaba y Don Alfonso, hijo del Infante Don Pedro, é nieto del Rey Don Jaymes de Aragon, el qual era Conde de Denia é de Ribagorza (4), é el Rey Don Enrique le ficiera Marques de Villena (5); é don Phelipe de Castro, que era un Rico ome en Aragon, casado con Doña Juana, hermana del Rey Don Enrique, que le havia el Rey heredado en Castilla, ca le diera á Medina de Rioseco, é á Paredes de Nava, é á Oterdehumos; é Don Juan Martinez de Luna, é Don Pedro Boil, é Don Pero Ferrandez

sabado, é todas las Compañías parten de cada dia lo más breve que pueden: é yo fio en Dios de cobrar muy presto mis Reynos, como cumple á mi honra é á mi estado. Ruegoos é mandoos que tomeis luego mi voz, é os alcéis con esa ciudad por mi servicio, é fagais todo el mas mal é daño que pudieredes á todos los que no amaren mi servicio. E si algunos hombres Contadores ó Cogedores é Arrendadores ay estan del traydor del Conde, prendedlos luego, é tenedlos á buen recado, é enviadmelos á decir, por que yo vos envie é mandar sobre ello lo que habeis de facer. E sabed que en esto me dareis gran gusto, é os lo tendré en servicio señalado: é os ofrezco facer muchas mercedes, en manera que lo paseis más bien é más honradamente que nunca lo pasastes. Fecho en 19 de febrero Era 1405 años. Yo el Rey.»

(3)de Tudela de Ebro, que es más arredrada: é de allí de Tudela se fizo levar preso el Rey de Navarra á Borja, é lo levó.... con su consejo, por que se excusase al que veniesse de los dichos Reyes que por esta prision non pudiera guardar lo que con cada uno pusiera; pero su pendon é su gente fué á la batalla con el Rey Don Pedro, é levólo Don Martin Perez (Enriquez) de la Carra. E sopo el Rey Don Enrique....

(4) Fué abuelo del famoso Don Enrique de Villena, y uno de los competidores que tuvo el Infante Don Hernando por el Reyno de Aragon. Se vuelve á hacer mencion de él en Año XII. cap. 1. del Rey Don Enrique Segundo, y Año XII. cap. 42. del Rey Don Juan Primero, y Año I. cap. 1. del Rey Don Enrique Tercero.

(5) En las Cortes de Burgos que acababa de celebrar le confirmó la donacion de este Marquesado, que era de la Reyna Doña Juana, y le dió las villas de Cifuentes, Salmeron, Valdeolivias, Alcoer, Palazuelos, Escalona y otros lugares. Véase lo demas que expresa Zur., Anal., lib. IX, cap. 68.

Dixar, é Don Pero Jordan de Urries, é otros. E estaban ende otros muchos Caballeros de Francia, ca era y Mosen Beltran de Claquin, que era Breton, muy buen Caballero; é el Mariscal de Audenehan, que era Mariscal de Francia; é el Besgue de Villaines, que despues el Rey Don Enrique fizo Conde de Ribadeo; é otros Caballeros é Escuderos de Francia. E del Regno de Castilla é de Leon, eran ende todos los Señores, é Ricos omes, é Caballeros Fijosdalgo, salvo el Maestre de Santiago Don Gonzalo Mexia (1), é don Juan Alfonso de Guzman, que fué despues Conde de Niebla, que el Rey dexára en Sevilla por guardar la cibdad é la tierra del Andalucía. E estaban con el Rey, Don Tello, Conde de Vizcaya é Señor de Lara, é Don Sancho, Conde de Alburquerque, que eran sus hermanos, é el Conde Don Alonso, su fijo del Rey, é Don Pedro, Conde de Trastamara, su sobrino, fijo del Maestre Don Fadrique su hermano, é el Maestre de Calatrava Don Pero Moñiz, é el Prior de Sant Juan Don Gomez Perez de Porres, é otros Señores é Caballeros de Castilla é de Leon.

CAPÍTULO IV.

Como el Rey Don Enrique ordenó su batalla.

El Rey Don Enrique (2) ovo su consejo, é dixerole, que pues los contrarios venian todos á pie, que era bueno tener esta ordenanza. E ordenó su batalla en esta guisa: puso que estoviesen de pie en la delantera Mosen Beltran de Claquin, é el Mariscal de Audenehan, é el Besgue de Villaines, é otros Caballeros de Francia. Otrosí ordenó que de los Caballeros de Castilla estoviesen á pie con el su pendon de la Vanda estos que aqui se dirá: el Conde Don Sancho, su hermano, é Pero Manrique, Adelantado mayor de Castilla, é Pero Fernandez de Velasco, é Gomez Gonzalez de Castañeda, é Pero Ruiz Sarmiento, é Rui Diaz de Rojas, é Sancho Sanchez de Rojas, é Juan Rodriguez Sarmiento (3), é Rui Gonzalez de Cisneros (4), é Sancho Fernandez de Tovar, é Suer Perez de Quiñones, é Garcilaso de la Vega, é Don Juan Ramirez de Arellano, é Don Garci Alvarez de Toledo, Maestre que fuera de Santiago, é Pero Lopez de Ayala, que le-

(1) El Maestre Don Gonzalo Mexia estaba en Toledo á 4 de mayo de este año, donde despachó carta poniendo á la villa de Ocaña en posesion de su Escribania, que haciendola agravio la fué tomada en tiempo de Don Juan Arbenjavad, Almojarife del Maestre Don Fadrique su antecesor. Archivo de Ocaña.

(2) En la Abrev. empieza así: «Estando allí ordenó su batalla en esta guisa: Puso que estoviesen de pie en la delantera el Conde Don Sancho, su hermano, é Mosen Beltran de Claquin, é el Mariscal de Dandante, é el Beguer de Vilanes, é otros Caballeros de Francia, é de Castilla, Pero Manrique, Adelantado de Castilla, é Pero Fernandez de Velasco, é Garcilaso de la Vega, é Don Juan Ramirez de Arellano, é Gomez Gonzalez de Castañeda, é Sancho Sanchez de Rojas, é Pero Ruiz Sarmiento, é Rui Diaz de Rojas, é Juan Rodriguez Sarmiento, é Rui Gonzalez de Cisneros, é Sancho Fernandez de Tovar, é Suer Perez de Quiñones, é Pero Lopez de Ayala que levaba el pendon de la Vanda.

(3) En las impr. Juan Fernandez Sarmiento.

(4) Rui Gomez de Cisneros,

vaba el pendon de la Vanda, é Juan Gonzalez de Avellaneda, é Men Suarez (5) Clavero de Alcántara, é Garci Gonzalez de Ferrera, é Gonzalo Bernal de Quirós, é otros, que podian ser todos fasta mil omes de armas los que estaban á pie. É puso el Rey en la una ala de la mano izquierda de la batalla, do estaban los que iban de pie, que fuesen á caballo estos: el Conde Don Tello, su hermano, é Don Gomez Perez de Porres, Prior de Sant Juan, é muchos Caballeros Fijosdalgo, é con ellos fasta mil de caballo, en los quales avia muchos caballos armados. É en la otra ala de la mano derecha de los que iban de pie puso el Rey Don Enrique estos otros, que iban todos á caballo: el Marques de Villena, que decian Don Alfonso, fijo del Infante Don Pedro de Aragon, é el Maestre de Calatrava Don Pero Moñiz de Godoy, é los Comendadores mayores de Santiago, que eran, de Leon Don Ferrand Osorres, é de Castilla Don Pero Ruiz de Sandoval: é eran en esta batalla mil de caballo, en que iban muchos caballos armados. É en la otra batalla de enmedio de éstas dos iba el Rey Don Enrique, é con él el Conde Don Alfonso, su fijo, é el Conde Don Pedro, su sobrino, fijo del Maestre Don Fadrique, é Inigo Lopez de Orozco, é Pero Gonzalez de Mendoza, é Don Alvar Garcia de Albornoz, é Don Ferrand Perez de Ayala, é Pero Gonzalez de Agüero, é Micer Ambrosio Bocanegra, Almirante, é Don Alfonso Perez de Guzman (6), é Don Juan Alfonso de Haro, é Gonzalo Gomez de Cisneros, é muchos otros Fijosdalgo, Caballeros é Escuderos de Castilla é de Leon, é muchos Ricos omes é Fijosdalgo de Aragon, que podian ser en esta batalla mil é quinientos de caballo. Así que tenia el Rey Don Enrique el dia desta batalla en su compañía de los que iban de caballo é de pie quatro mil é quinientos de caballo: é otrosí tenia el Rey Don Enrique de las Montañas, é de Guipuzcoa, é Vizcaya, é Asturias muchos Escuderos de pie; pero aprovecharon muy poco en esta batalla, ca toda la pelea fué en los omes de armas.

CAPÍTULO V.

Como el Rey Don Pedro é el Príncipe de Gales ordenaron su batalla.

De la parte del Rey Don Pedro fué ordenada la batalla on esta guisa. Todos vinieron á pie, e en la avanguardia venia el Duque de Alencastre, hermano del Príncipe, que decian Don Juan, é Mosen Juan Chandós, que era Condestable de Guiana por el Príncipe, é Mosen Raul Camois (7), é Mosen Hugo de Caureley, é Mosen Oliver, Señor de Clisón (8), é

(5) Martin Suarez.

(6) Don Juan Alfonso de Guzman. En el capítulo anterior se ha dicho que dexó el Rey en Sevilla á Don Juan Alfonso, y adelante le vuelve á nombrar en el cap. 18. de este Año. De su hermano Don Alonso Perez de Guzman se dixo en el cap. 2. Año XVI. que le mataron en el cerco de Orihuela: y así parece que ninguno de los dos se pudo hallar en esta batalla.

(7) En las impr. Mosen Rubi.

(8) Señor de Lisón,

otros muchos Caballeros é Escuderos de Inglaterra é de Bretaña, que eran tres mil omes de armas, muy buenos omes, é muy usados de guerras. Otrosí en la su ala de la man derecha venian el Conde de Armiñaque é el Señor de Le Bret, é sus parientes, é el Señor de Mucident (1), é el Conde....., é el Señor de Rosen (2), é otros grandes Caballeros é buenos Escuderos de Guiana, fasta dos mil lanzas. E en la otra ala de la su mano izquierda venian el Captal de Buch, é muchos Caballeros é Escuderos de Guiana del vando é partida del Conde de Fox, é Senesorgas de Alemaña (3), é Espiota, é muchos Capitanes de Compañas fasta dos mil omes de armas. É en la batalla postrimera venian el Rey Don Pedro, é el Rey de Napol, que era fijo del Rey que fuera de Mallorca, que dixeron Don Jayme, é el Príncipe de Gales, é el Pendon del Rey de Navarra con Ricos omes é Caballeros é Escuderos suyos, fasta trecientos omes de armas, é muchos otros Caballeros de Inglaterra, é eran en esta batalla tres mil lanzas: así que eran todos estos diez mil omes de armas, é otros tantos flecheros, é estos omes de armas eran entonces la flor de la caballeria de la Christiandad: ca era estonce paz entre Francia é Inglaterra, é todo el Ducado de Guiana estaba por el Príncipe de Gales, é así venian con él todos los buenos del dicho Ducado, así Foxencos, como Armiñaques: otrosí todos los Ricos omes é Caballeros de Bretaña, é toda la caballeria de Inglaterra: é otrosí venian con el Rey Don Pedro de los suyos hasta ochocientos omes de armas Castellanos é Ginetes. É desta manera que avedes oido fueron ordenadas las batallas de cada una partida para el dia de la pelea.

CAPÍTULO VI.

Del consejo que ovo el Rey Don Enrique si pelearia, ó non.

Estando el Rey Don Enrique en el encinar de Bañares, do tenia sus Compañas ayuntadas, ovo cartas mensageras del Rey Don Carlos de Francia, por las quales le envió rogar é aconsejar que non pelease, é que escusase aquella batalla, ca él le facia cierto que con el Príncipe de Gales venia la flor de la caballeria del mundo: é por ende que desmanase aquella pelea, é ficiese su guerra en otra guisa; ca el Príncipe é aquellas Compañas non podrian durar mucho en Castilla, é que se tornarian. Sobre esto Mosen Beltran de Claquin, é el Mariscal de Audenehan que estaban con el Rey Don Enrique, é eran Caballeros Vasallos del Rey de Francia, hablaron con el Rey Don Enrique de parte del Rey de Francia todas estas razones que le enviaba decir, é mandaba á ellos que fablasen con él por tal manera

(1) En un libro original del Marques Don Inigo Lopez de Mendoza está, *el Señor de Mozidan, é el Conde..... é el Señor de Rosan*: y por Frosardo se entiende que eran estos Señores de Guiana, y se llamaban los Condes de Perigueux, de Cominges, y de Carmain, y así se debió de poner el nombre deste Conde en blanco, que falta en los otros de mano, y en los impr.

(2) En las impr. de Rezan.

(3) Orgas de Alemaña.

que la batalla non se ficiese, ca el Rey de Francia é todo su Consejo eran en esto. É el Rey Don Enrique respondióles, que le parecía que esta tal razon le debrian poner en su Consejo que se fablase secretamente, é ficieronlo así. É todos los que del su Consejo eran, é amaban su servicio, le decian, que si él pusiese alguna dubda en la batalla, que fuese cierto que todos los mas del Regno se partirian dél, é se irian para el Rey Don Pedro (4), é eso mesmo farian cibdades é villas: ca tenian todos grand miedo del Rey Don Pedro, é si viesen que non avia quien defendiese el campo, podrian dexar á él, é tener con el Rey Don Pedro; pero si viesen que él queria pelear, todos esperarían la aventura de la batalla: é que fiaban en la merced de Dios que lo daria victoria. É el Rey Don Enrique allegóse á este consejo, é dió respuesta á los Caballeros de Francia, como les seria grand peligro solamente mostrar de non querer pelea, nin defender tantas cibdades é villas é señorios que tomaron su partida: é que pues así era, que él lo ponía todo en las manos de Dios. É el Rey Don Enrique estando allí en el encinar de Bañares, sopo como el Rey Don Pedro, é el Príncipe de Gales, é el Rey de Napol, é las otras Compañas que eran con ellos partieran de la cuenca de Pamplona, é entraban por Alava, é que la villa de Salvatierra, que es en aquella comarca, se diera al Rey Don Pedro, é le acogiera. É el Rey Don Enrique, desde esto sopo, partió del encinar, é fuese para aquella tierra do el Rey Don Pedro era, é puso su Real en una sierra alta allí en Alava do está un castillo del Rey que dicen Zaldiarán: é estaba el su Real en lugar do los que eran con el Rey Don Pedro é con el Príncipe non podian pelear con ellos, por la grand fortaleza que aquel asentamiento del Real tenia. É aquel dia cobraron los Ingleses é las otras Compañas del Rey Don Pedro é del Príncipe grand esfuerzo, por quanto vieron que el Rey Don Enrique se posiera en aquella sierra, é non descendía á lo llano do ellos estaban prestos para le dar la batalla.

CAPÍTULO VII.

Como el Rey Don Enrique envió gentes á buscar algunas Compañas de los Ingleses que eran entrados en Alava á catar viandas, é andaban derramadas por la tierra.

El Rey Don Enrique sopo como muchos de los de la Compañia del Rey Don Pedro é del Príncipe se tendian por la tierra de Alava á buscar viandas, é dixeronle que si enviase allá algunas gentes, que les podrian empescer, ca los fallarian derramados. É el Rey Don Enrique fizolo así, é envió allá á Don Alfonso, Conde de Denia, fijo del Infante Don Pedro de Aragon, que era Marques de Villena, é á Don

(4) En la Abrev. «é se irian para el Rey Don Pedro: é que si viesen que no havia quien defendiese el campo, podrian tener con el Rey Don Pedro, é eso mesmo farian las cibdades; é si viesen que él queria pelear, que esperarían la aventura de la batalla: é que fiaban en la merced de Dios que él avría victoria é el Regno. E el Rey Don Enrique acogióse á este consejo.....»

Tello, su hermano, que era Conde de Vizcaya é Señor de Aguilar é de Castañeda, é á Pero Gonzalez de Mendoza, é Don Pero Moñiz, Maestre de Calatrava, é Don Juan Remirez de Arellano, é los Comendadores mayores de Santiago de Castilla é de Leon, que eran Don Pero Ruiz de Sandoval é Don Ferrand Osoreo, é otros muchos Caballeros é Escuderos de Castilla. Otrosi envió al Mariscal de Audenehan, que era Mariscal de Francia, é al Besgue de Villaines, que eran Franceses: é todos estos fueron para Alava, é fallaron y pieza de gentes Ingleses é Gascones que andaban (1) á catar viandas, é posaban por las aldeas, é tomaronlos. Otrosi fallaron y un Caballero de Inglaterra que decian Mosen Guillen de Feleton con doscientos omes de armas, é otros tantos flecheros; é quando los vieron las gentes de los contrarios pusieronse en un otero asaz pequeño, á pie, cerca de una aldea de Alava que dicen Ariníz (2), é en tal guisa se ordenaron los Ingleses que los de caballo non los podian desbaratar en ninguna manera, nin entrar en ellos. É quando esto vieron el Vesgue de Villaines, é el Mariscal de Audenehan, é Don Juan Remirez de Arellano apearonse para ir á ellos; é Pero Gonzalez de Mendoza é otros Caballeros que estaban á caballo acometieronlos en tal guisa que los desbarataron. É morió y el dicho Mosen Guillen de Feleton (3), é otros Caballeros de los que eran con él; é los otros fueron presos. Otrosi tomaron ese dia muchos omes de armas é flecheros de la Compañia del Príncipe, que andaban á catar viandas (4).

CAPÍTULO VIII.

De lo que el Rey Don Pedro é el Príncipe hicieron aquel dia: é como fué Caballero el Rey Don Pedro.

El Rey Don Pedro é el Príncipe de Gales, que estaban allende de Vitoria, quando sopieron que aquellas gentes del Rey Don Enrique eran en la tierra de Alava, é facian daño en los que fallaban que andaban á catar viandas, pensaron que era el Rey Don Enrique que venia á la batalla, é pusieronse todos en un otero que es allende de la villa de Vitoria, que dicen Sant Roman, é allí reglaron su batalla: é allí se armó el Rey Don Pedro Caba-

(1) Abrev. «Que andaban derramando catando viandas, é hicieron mucho daño en ellos. É fallaron y un Caballero de Inglaterra que decian Mosen Guillen de Feleton; é quando vió las gentes púsose en un cabezo asaz pequeño con doscientos omes de armas, é otros tantos flecheros: é en tal guisa se ordenaron los Ingleses.....»

(2) En los impr. Orihones. Se llama Ariníz, y es á una legua de Vitoria. Hay allí un reueto que dicen Inglesmendi, que quiere decir Cerro de los Ingleses.

(3) Fué este un hecho muy señalado, del qual se hace particular mencion por Frosardo; y hallóse en este reuenciento Thomás de Feleton su hermano, que era grand Senescal de Guiana, el qual, y el Condestable Mosen Juan Chandos eran los mas principales que el Príncipe de Gales tenia en su Consejo.

(4) Esta frase *catar viandas* se repite varias veces, y quiere decir, buscar, acopiar mantenimientos para proveer el ejército.

llero aquel dia de mano del Príncipe (5), é se armaron otros muchos Caballeros. E los del Rey Don Enrique que alli eran venidos non curaron de facer más, é tornaronse para el real que tenia el Rey Don Enrique, é non ovo aquel dia más.

CAPÍTULO IX.

Como el Rey Don Pedro é el Príncipe partieron de Alava, é se fueron á Logroño.

Despues que el Rey Don Pedro é el Príncipe de Gales vieron que el Rey Don Enrique non descendia de aquella sierra á lo llano, é que ellos non podian pelear con él si non á grand su peoria, nin pasar por alli para ir á Castilla, ca les tenían tomados los puertos de aquella comarca, partieron de Alava, é atravesaron por Navarra, é fueronse para la villa de Logroño (6), que estaba por el Rey Don Pedro. E hay en ella sobre el rio de Ebro una grand puente é buena, é por alli pasaron el Rey Don Pedro, é el Príncipe, é todas sus Compañias: é hicieron su cuenta, que el Rey Don Enrique les venia á la pelea, ó que entrarían por el Regno de Castilla como quisiesen.

CAPÍTULO X.

Como el Rey Don Enrique partió de Zaldiarán, é se fué para Najera: é de la carta que ovo del Príncipe de Gales.

El Rey Don Enrique, desque sopó que el Rey Don Pedro é el Príncipe de Gales é los que con ellos eran avian tomado por Navarra el camino de

(5) Frosardo hace particular mencion desto, y de que el Príncipe, entendiendo que aquel dia se daría la batalla, armó Caballero al Rey Don Pedro, y á Thomás de Olanda, que era su entenido, hijo de la Princesa su muger. Se armaron aquel dia por el Príncipe, y por los otros Señores quatrocientos Caballeros.

(6) Estaba en Logroño á 1 de abril, segun la fecha de la Carta siguiente, que trae Cascal. *Hist. de Murcia*, fol. 416 vuelto. «Yo el Rey: Fago saber al Concejo, é á los Alcaldes é Alguacil de Murcia, é á los trece Caballeros é Hombres buenos que aveis de ver é librar la hacienda del Concejo de la dicha cibdad, é á cada uno de vos, que me dixerón como amabades mi servicio. Faceislo muy bien, é tengovoslo en mucho, é bien cierto estaba de vos, como de buenos é leales que sois, que fariades por mi servicio todo lo que pudiesedes, é que por vuestra parte non fallarades cosa ninguna; por lo qual quedo obligado de vos facer bien é merced. E sabed que yo, é el Príncipe, é el Rey de Mallorca é de Napol estamos ya en Logroño con muy grand poder de Compañias en que viene el Príncipe de Gales, é el Duque de Alencastre su hermano, é el Conde de Armuñaque, é el Cabdal de Buche, é el Señor de Labrid, é otros Príncipes grandes con infinita gente, é el poder del Rey de Navarra, é vamos ya marchando para entrar en Castilla, é pelear con el traydor del Conde, si atendiere. E yo fio en Dios que brevemente avrá mal fin, é cobraré yo mis Reynos, como importa á mi honra é á mi estado, é oíredes de mi buenas nuevas. Esto os envio decir, por que sé cierto que vos daré contento. E os mando que tomeis todos luego mi voz, é fagais de manera que esa cibdad se alce luego por mi servicio, é que prendais á Juan Sanchez de Ayala, é á todos los otros que toviere la voz del traydor del Conde; como estoy cierto que vos lo fareis así. . . . Fecho primero de Abril, Era de 1405 años. Yo el Rey.» Uno de los que tenían la voz del Rey Don Enrique era Ramon Oller, á quien los de la parte del Rey Don Pedro mataron á puñaladas.

Logroño (1), é iban allá por pasar por alli el rio de Ebro, partió dende, é fuese para Najera: é puso su Real aquende la villa, en tal guisa que el rio Najera estaba entre su Real é el camino por dó el Rey Don Pedro é el Príncipe avian de venir á pasar á Rioja, é tomar su camino para Burgos. E el Rey Don Pedro é el Príncipe é las otras Compañias partieron de Logroño, é vinieron para Navarrete: é de allí envió el Príncipe al Rey Don Enrique un su Haraute con una carta, el tenor de la qual es este que se sigue:

«Eduarte, fijo primogénito del Rey de Inglaterra, Príncipe de Gales é de Guiana, Duque de Cornwalla, é Conde de Cestre: Al noble é poderoso Príncipe Don Enrique, Conde de Trastámara. Sabed que en estos dias pasados el muy alto é muy poderoso Príncipe Don Pedro Rey de Castilla é de Leon, nuestro muy caro é muy amado pariente, llegó en las partidas de Guiana do nos estabamos, é nos hizo entender, que quando el Rey Don Alfonso su padre morió, que todos los de los Regnos de Castilla é de Leon pacíficamente le rescibieron é tomaron por su Rey é señor, entre los quales vos fuistes uno de los que asi le obedescieron, é estovistes grand tiempo en la su obediencia. E diz que despues desto, agora puede aver un año que vos con gentes é Compañias de diversas naciones entrastes en los sus Regnos, é ge los ocupastes, é llamastesvos Rey de Castilla é de Leon, é le tomastes los sus tesoros é las sus rentas, é le tenedes tomado é forzado así el su Regno, é decides que le defenderedes dél, é de los que le quisieren ayudar; de lo qual somos mucho maravillados que un ome tan noble como vos, fijo del Rey, ficiessedes cosa que vos sea vergonzosa de facer contra vuestro Rey é señor. E el Rey Don Pedro envió mostrar todas estas cosas á mi señor é mi Padre el Rey de Inglaterra, é le requerió, lo uno por el grand debdo é linage que las casas de Inglaterra é Castilla ovieron en uno, é otrosi por las ligas é confederaciones que el dicho Rey Don Pedro tiene fechas con el Rey de Inglaterra, mi padre é mi señor, é conmigo, que le quisiese ayudar á tornar al su Regno, é cobrar lo suyo. E el Rey de Inglaterra, mi padre é mi Señor, veyendo que el dicho Rey Don Pedro su pariente le enviaba pedir justicia é derecho é cosa razonable, á que todo Rey debe ayudar, plógole de lo facer así; é enviáonos mandar que con todos sus vasallos é valedores é amigos que él ha que nos le viniésemos ayudar é confortar, segund cunple á su honra: por la qual razón nos somos llegados aqui, é estamos hoy en el logar de Navarrete, que es en los terminos de Castilla. E porque si voluntad fuese de Dios que se pudiese escusar tan grand derramamiento de sangre de Christianos como podria contecer si batalla oviese, de lo qual sabe Dios que á nos pesará mu-

(1) En los libros de mano se dice *Najerilla* el rio de Najera, y se llama así desde su nacimiento, que es en la montaña de los Cameros, encima de Anguiano.

cho, por ende vos rogamos é requerimos de parte de Dios, é con el Martir Sant Jorge, que si vos place que nos seamos buen medianero entre el dicho Rey Don Pedro é vos, que nos lo fagades saber; é nos trabajáremos como vos ayades en los sus Regnos, é en la su buena gracia é merced gran parte, porque muy honradamente podades bien pasar, é tener vuestro estado. E si algunas otras cosas oviere de librar entre él é vos, nos con la merced de Dios entendemos ponerlas en tal estado como vos seades bien contento. E si desto non vos place, é queredes que se libre por batalla, sabe Dios que nos desplace mucho dello; empero non podemos escusar de ir con el dicho Rey Don Pedro nuestro pariente por el su Regno: é si algunos quisiesen embargar los caminos á él, é á nos que con él imos, nos farémos mucho por le ayudar con el ayuda é gracia de Dios. Escrita en Navarrete villa, de Castilla, primero dia de Abril.»

CAPÍTULO XI.

De la respuesta que el Rey Don Enrique envió al Príncipe.

El Rey Don Enrique, desque vió la carta que el Príncipe le enviaba, rescibió muy bien al su Haraute, é dióle de sus doblas é de sus paños de oro (2):

(2) Abrev. «é dióle de sus joyas, é de sus paños de oro, é de sus doblas: é ovo su consejo, é mandó luego facer otra carta de respuesta, la qual levó el dicho Haraute que traxo esta del Príncipe. E la carta del Rey Don Enrique decia desta guisa:

«Don Enrique, por la gracia de Dios, Rey de Castilla. . . Una de las cosas en que más se ha de ver la diversidad que se halla entre la Historia vulgar destos Príncipes, y la Abreviada, es la que está en esta carta, que es de manera que se entiende que con particular estudio y consejo se mudó toda ella, y se redaxó á la forma en que se pone en todas las de mano, que son originales de la vulgar, que es como está en las impresas. Esto debió de ser, porque despues que las cosas de la sucesion del Reyno se aseguraron y asentaron con el casamiento del Infante Don Enrique que se llamó Príncipe, y de la Princesa Doña Catalina, nieta del Rey Don Pedro, pareció que las razones con que en esta carta fundaba el Rey Don Enrique su derecho y justicia, las dixo teniendo cuenta con lo presente, hasta dexar fundadas y confirmadas las cosas de la sucesion, como convenia al pacifico estado del Reyno, para sus sucesores; y á este mismo fin y propósito se mudó despues el tenor de la carta que se halla en la Abreviada, que es la que parece se envió al Príncipe de Gales, tan diferente de la que está en las impresas y en sus originales. Y la de la Abrev. dice así: «Don Enrique, por la gracia de Dios Rey de Castilla é de Leon: Al muy alto é muy poderoso Don Eduarte, fijo primogénito del Rey de Inglaterra, Príncipe de Gales é de Guiana, Duque de Cornwalla, Conde de Cestre, salud. Recebimos por vuestro Haraute una vuestra carta, en la qual se contenian muchas razones que vos fueron dichas por parte dese nuestro adversario que y es; é non nos parece que vos ávedes seido informado de como ese adversario nuestro en los tiempos pasados que ovo estos Reynos los rigió, en tal guisa é manera, que todos los que los saben oyen se pueden dello maravillar porque tanto tiempo él ayá seido sofrido en el señorio que en el dicho Reyno tovo: ca él mató en este Reyno á la Reyna Doña Blanca de Borbon, que era su muger legitima; é mató á la Reyna Doña Leonor de Aragon, que era su tia, hermana del Rey Don Alfonso su padre; é mató á Doña Juana, é á Doña Isabel de Lara, hijas de Don Juan Nuñez, Señor de Vizcaya, é sus primas; é mató á Doña Blanca de Villena, hija de Don Fernando Señor de Villena, por heredar las sus tierras que estas tenían, é gelas tomó; é mató tres hermanos suyos, Don Fadrique, Maestre de Santiago, é Don Juan, é Don Pedro; é mató á Don Martin Gil, Señor de Alburquerque; é mató al Infante de Aragon Don Juan, su primo; é mató á muchos Ca-

é ovo su consejo cómo respondería al Príncipe; porque algunos eran y que decían, que porque el Príncipe non le llamára Rey en su carta, que él le debía escribir por otra manera; pero despues fué acordado que le debía escribir cortesmente; ca áun entre los enemigos bien parece ser ome cortés é bien razonado. E mandó luego facer su carta de respuesta para el Príncipe, la qual decía así:

«Don Enrique por la gracia de Dios Rey de Castilla é de Leon: Al muy alto é poderoso Príncipe Don Eduarte, fijo primogénito del Rey de Inglaterra, Príncipe de Gales é de Guiana, é Duque de Cornoalla, é Conde de Cestre. Rescibimos por un Haraute una vuestra carta, en la qual se contenían muchas razones que vos fueron dichas por parte de ese nuestro adversario que y es; é non nos parece que vos avedes seido bien informado de como ese nuestro adversario, en los tiempos que tovo estos Regnos los rigió en tal manera, que todos los que lo saben é oyen se pueden dello maravillillar por qué tanto él aya seido sofrido en el señorío que tovo. Ca todos los de los Regnos de Castilla é de Leon con muy grandes trabajos é daños é peligros de muertes é de mancillas sostovieron las obras que él fizo fasta aquí, é non las pudieron más encobrir nin sofrir: las quales obras serían asaz luengas de contar. E Dios por su merced ovo piedad de todos los de estos Regnos, porque non fuese este mal cada día más: é non le faciéndolo ome de todo su señorío ninguna cosa salvo obediencia, é estando todos con él para le ayudar é servir, é para defender los dichos Regnos, en la cibdad de Burgos, Dios dió su sentencia contra él

«haleros é Escuderos de los mayores deste Reyno; é tomó contra voluntad muchas dueñas é doncellas deste Reyno, dellas casadas; é tomaba todos los derechos del Papa é de los Perlados. Por las quales cosas, é otras que serían luengas de contar, Dios por su merced puso en voluntad á todos los Reynos que se sintiesen desto, porque non fuese este mal de cada día en más. E non le faciéndolo ome en todo su señorío ninguna cosa, salvo obediencia, é estando todos juntos con él para le ayudar é servir, é para le defender el dicho Reyno, Dios dió su sentencia contra él que él de su propia voluntad desamparó este Reyno, é se fué: é todos los de los Reynos de Castilla é Leon ovieron dende muy gran sentimiento é placer junto, teniendo que Dios les avia enviado su misericordia por los librar de tal señor tan duro é tan peligroso como tenían: é de su propia voluntad todos vinieron á nos, é nos tomaron por su Rey é por su Señor, así Perlados, como Caballeros, é Fijos dalgo, é ciudades é villas del Reyno. Lo qual non es de maravillillar, ca en tiempo de los Godos que enseñorearon las Españas, donde nos venimos, así lo hicieron, é ellos tomaron é tomaban por Rey á qualquier que entendían que mejor los podría gobernar: é se guardó por grandes tiempos esta costumbre en España; é aun oy día en España es aquella costumbre, ca juran al fijo primogénito del Rey en su vida, lo qual non es en otro Reyno de Christianos. E por tanto entendemos por estas cosas sobredichas que avemos derecho á este Reyno, pues por voluntad de Dios é de todos nos fué dado, é non avedes vos razon ninguna porque nos lo destorvar. E si batalla oviese de aver, quanto á nos, sabe Dios que nos desplace dello; pero non podemos escusar de poner nuestro cuerpo en defensa destes Reynos, á quien tan tenudos somos, contra qualquier que contra ellos quisiere ser. E por ende vos rogamos é requerimos con Dios é con el Apostol Santiago, que vos non querades entrar así poderosamente en nuestros Reynos; ca faciéndolo, non podemos escusar de los Nos defender. Escrita en el nuestro Real de Najera, segundo día de abril.»

que él de su propia voluntad los desamparó é se fué. E todos los de los Regnos de Castilla é de Leon ovieron dende muy grand placer, teniendo que Dios les avia enviado su misericordia para los librar del su señorío tan duro é tan peligroso como tenían: é todos los de los dichos Regnos de su voluntad propia vinieron á nos tomar por su Rey é por su señor, así Perlados, como Caballeros é Fijos dalgo, é ciudades é villas. Por tanto entendemos por estas cosas sobredichas que esto fué obra de Dios: é por ende, pues por voluntad de Dios é de todos los del Regno nos fué dado, vos non avedes razon alguna porque nos lo destorvar. E si batalla oviere de ser, sabe Dios que nos desplace dello; empero non nos podemos escusar de poner nuestro cuerpo en defender estos Regnos, á quien tan tenudos somos, contra qualquier que contra ellos quiera ser. Por ende vos rogamos é requerimos con Dios, é con el Apostol Santiago, que vos non querades entrar así poderosamente en nuestros Regnos haciendo en ellos daño alguno; ca faciéndolo, non podemos escusar de los defender. Escrita en el nuestro Real cerca de Najera, segundo día de abril.»

E despues que el Príncipe ovo esta carta, é la mostró al Rey Don Pedro, fué y dicho que estas razones non eran suficientes para se poder escusar la batalla, é que todo esto era en la voluntad de Dios como la su merced fuese de facer, é que non avia otro remedio si non ponerlo á batalla luego.

CAPÍTULO XII.

Como fué la batalla ayuntada por ambas las partes, é lo que acaesció.

El Rey Don Enrique, segund dicho avemos, tenía su Real asentado en guisa, que el rio Najarilla estaba entre él é el lugar por dó avían de venir el Rey Don Pedro é el Príncipe, é ovo su acuerdo de pasar el rio, é poner la batalla en una grand plaza que es contra Navarrete, por dó los otros venían, é fizolo así. E desto pesó á muchos de los que con él estaban, ca tenían primero su Real á mayor ventaja que despues le asentaron; pero el Rey Don Enrique era ome de muy grand corazon, é de muy grand esfuerzo, é dixo que en todas guisas quería poner la batalla en plaza llana sin ventaja alguna. E el Rey Don Pedro, é el Príncipe, é todas sus Compañías partieron de Navarrete sabado por la mañana (1) en la ordenanza que avemos contado que ordenaron sus batallas, é apearonse todés grand pieza antes que llegasen do los de la partida del Rey Don Enrique estaban. E eso mesmo el Rey Don Enrique ordenó su batalla en aquella manera que suso avemos contado que lo tenía ordenado. E antes que las batallas se ayuntasen, algunos Ginetes, é el pendon de Sant Esteban del Puerto, con los del dicho lugar que allí eran con el Rey Don Enrique, pasaronse á la parte del Rey Don Pedro.

(1) Sábado 3 de abril.

E luego movieron los unos contra los otros, é el Conde Don Sancho, hermano del Rey Don Enrique, é Mosen Beltran de Claquin, é los Caballeros que estaban con el pendon de la Vanda, é todos aquellos Caballeros que diximos que el Rey Don Enrique ordenára que estoviesen de pie, fuéronse juntar con la avanguardia de la parte do venían el Duque de Alencastre, é el Condestable de Guiana, Mosen Juan Chandlós, é otros muchos buenos Caballeros (1). E los de la partida del Rey Don Pedro é del Príncipe de Gales traían por señal los escudos é las sobreseñales blancas con cruces bermejas por Sant Jorge; é todos los de la partida del Rey Don Enrique levaban ese día vandas en las sobreseñales. E tan recio se juntaron los unos con los otros, que á los de la una parte é á los de la otra cayeron las lanzas en tierra: é juntaronse cuerpos con cuerpos, é luego se comenzaron á ferir de las espadas é hachas é dagas, llamando los de la parte del Rey Don Pedro é del Príncipe de Gales por su apellido, *Guiana, Sant Jorge*; é los de la parte del Rey Don Enrique, *Castilla, Santiago*. E los de la avanguardia del Príncipe retraxeronse un poco quanto una pasada, en manera que los de la avanguardia del Rey Don Enrique cuidaron que vencián, é llegaronse más á ellos, é comenzaronse otra vez á ferir. E Don Tello, hermano del Rey Don Enrique, Señor de Lara é de Vizcaya, que estaba de caballo á la mano izquierda de la avanguardia del Rey Don Enrique, non movía para pelear; é los de la ala derecha de la avanguardia del Príncipe, que eran el Conde de Armuñaque, é los de Lebrét, é otros muchos que venían en aquella haz, enderezaron á Don Tello; é él é los que con él estaban non los esperaron, é movieron del campo á todo romper fuyendo. E los de aquella haz que iban á Don Tello, quando vieron los de caballo fuir, é que non los podían alcanzar nin empescer, tornaron sobre las espaldas de los que estaban de pie en la avanguardia del Rey Don Enrique, que peleaban en la avanguardia del Príncipe, do estaba el pendon de la Vanda, é firieronlos por las espaldas, é comenzaron á prisa á matar dellos; é eso mesmo fizo la otra ala de la mano siniestra de la avanguardia del Príncipe despues que non fallaron gentes de los de caballo que avían de pelear con ellos, é firieron en los que estaban de pie en la avanguardia del Rey Don Enrique, en guisa que luego fueron todos muertos é presos, ca ninguno los acorria, é ellos estaban de toda parte cercados de los enemigos. E el Rey Don Enrique llegó dos ó tres veces en su caballo armado de loriga por acorrear á los suyos que estaban de pie, teniendo que así lo farían todos los suyos que estaban con él de caballo, é llegó do veía que el pendon de la Vanda estaba, que áun non era derribado: é quando él llegó do era la prisa de la batalla, é vido que los suyos non peleaban, ovo de volver, ca non pudo sofrir los enemigos, que eran muy esforzados; é así

ficieron todos los de caballo que con él eran, é partieron del campo, é los Ingleses é Gascones é Bretones (2) los siguieron fasta la villa de Najera. E los de caballo de la partida del Rey Don Enrique, desde que volvieron las espaldas, non podían salir de la villa de Najera con la prisa; ca por allí era el camino que ellos tomaban para fuir de los enemigos, é allí fueron muchos muertos é presos. E de los de la avanguardia que el Rey Don Enrique mandára estar de pie con el su pendon de la Vanda é con el Conde Don Sancho, su hermano, é con Mosen Beltran de Claquin, fueron muertos estos que aquí diremos: Garcí-Laso de la Vega, Suer Perez de Quiñones, Sancho Sanchez de Rojas, Juan Rodriguez Sarmiento, Juan de Mendoza, Ferrand Sanchez de Angulo, é otros fasta quatrocientos ome de armas (3). E fueron presos de los que estaban á pie en la dicha avanguardia el Conde Don Sancho, hermano del Rey Don Enrique, é Mosen Beltran de Claquin, é el Mariscal de Audenehan, que era Mariscal de Francia, é el Vegue de Villaines, é Don Felipe de Castro, é Pero Ferrandez de Velasco, é Don Garcí Alvarez de Toledo, Maestre que fuera de Santiago, é Pero Ruiz Sarmiento, é Gomez Gonzalez de Castañeda, é Juan Diaz de Aillon, é Juan Gonzalez de Avellaneda, é el Clavero de Alcántara, que decían Melen Suarez, é Garcí Gonzalez de Herrera, é Pero Lopez de Ayala, é Sancho Ferrandez de Tovar, é Don Juan Remirez de Arellano (4), é otros. Otrosi de los de caballo de la parte del Rey Don Enrique fueron presos, el Conde de Denia, que el Rey Don Enrique ficiera Marques de Villena, é el Conde Don Alfonso, é el Conde Don Pedro, é Don Pero Moñiz, Maestre de Calatrava é Men Rodriguez de Biedma, é Don Alvar Garcia de Albornoz, é Don Beltran de Guevara, é Juan Furtado de Mendoza, é Pero Gonzalez de Mendoza, é Don Pero Tenorio, que fué despues Arzobispo de Toledo, é Don Juan Garcia Palomeque, Obispo de Badajoz, é Pero Gonzalez Carrillo, é Don Pero

(2) En la Abrev. se refiere una cosa muy señalada así: «Pero los Ingleses, é Gascones, é Bretones lo siguieron fasta la villa de Najera: é comenzándose la pelea, creció el río de Najera muy mucho, é facía grande daño á la gente que fuía, é los de caballo non podían salir de la villa con la prisa: é allí fueron muchos muertos é presos de los de la avanguardia del Rey Don Enrique, que mandara estar á pie con el Conde Don Sancho su hermano, é con Mosen Beltran de Claquin.»

En carta original del Rey Don Enrique para Don Juan Fernandez de Heredia Castellán de Amposta, se dice que estaban presos en poder de los Ingleses el Adelantado Pero Manrique y Don Pedro Ferrandez de Velasco. Tambien se hace mención adelantada en este año, cap. 54, que fué preso Don Felipe de Castro en esta batalla.

(3) Sandoval, *Fundaciones*, fol. 90, dice que el Rey Don Enrique, Año 1570, hizo merced al Monasterio de San Millán de la castillería que solía acudir al castillo de Najera, por que el Abad y Monges recogieron muchos Caballeros que murieron en la batalla de Najera, y les dieron honradas sepulturas.

(4) En 31 de julio de este año dió el Rey de Aragon á Don Juan Ramirez de Arellano los Lugares de Musquiz, Curinduz, y Gorriti en Navarra, para que con ellos pagase cien mil florines que los Ingleses querían por su rescate. Salazar, *Casa de Lara*, tom. 1, pág. 336.

(1) Abrev. *buenos Caballeros, que venían de saz á Uruñuela camino de Najera su batalla ordenada. E tan recio...*